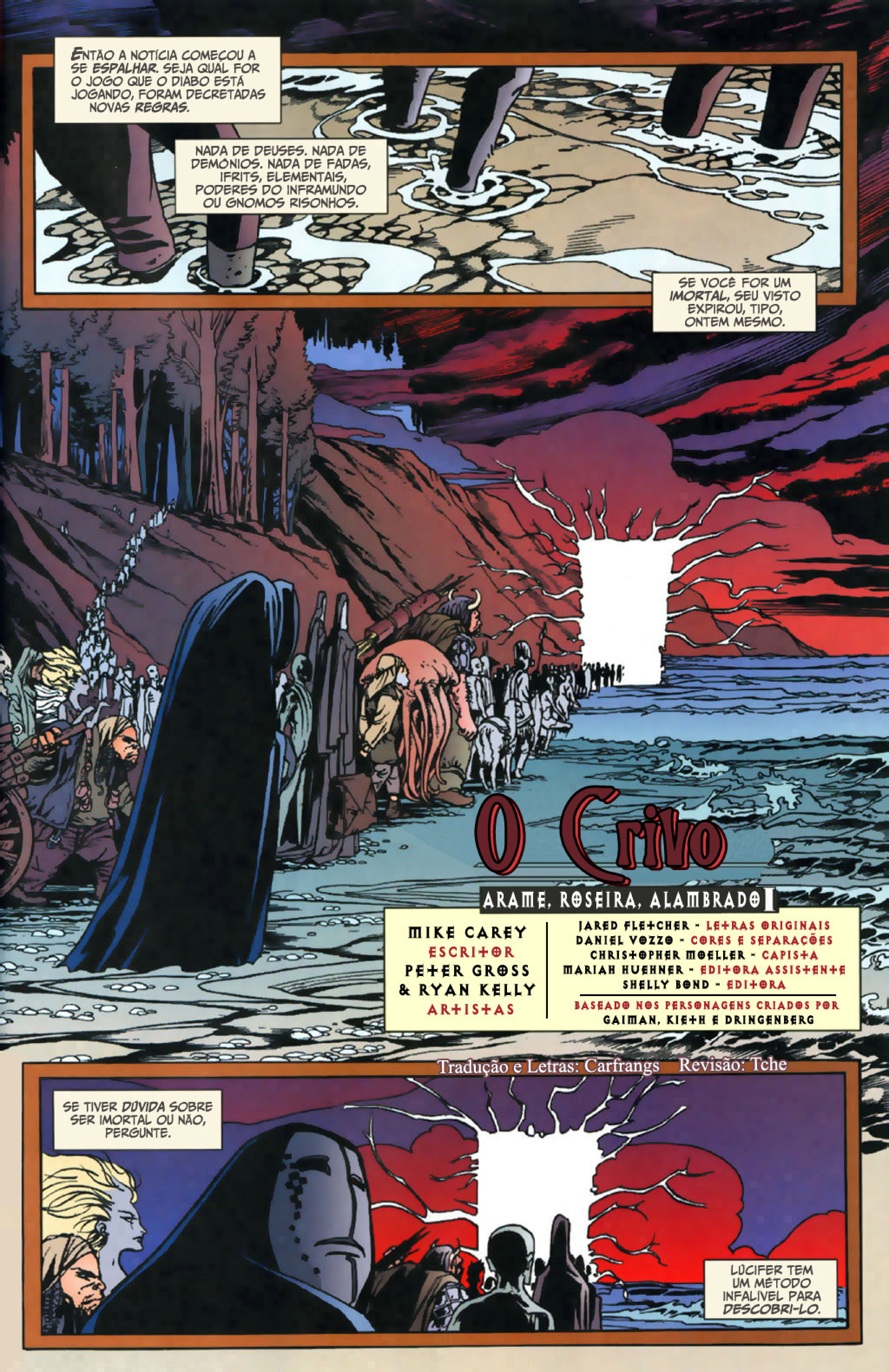
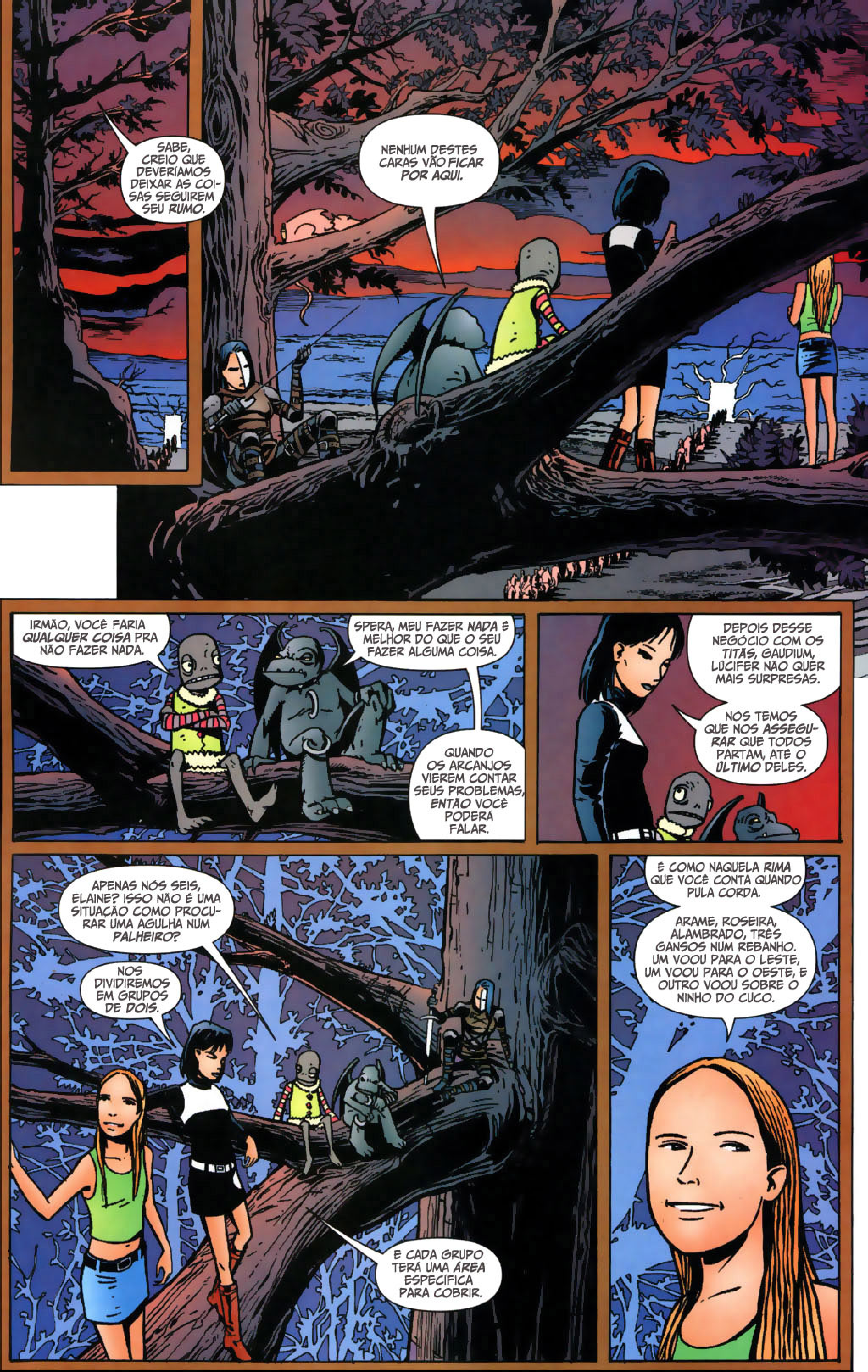
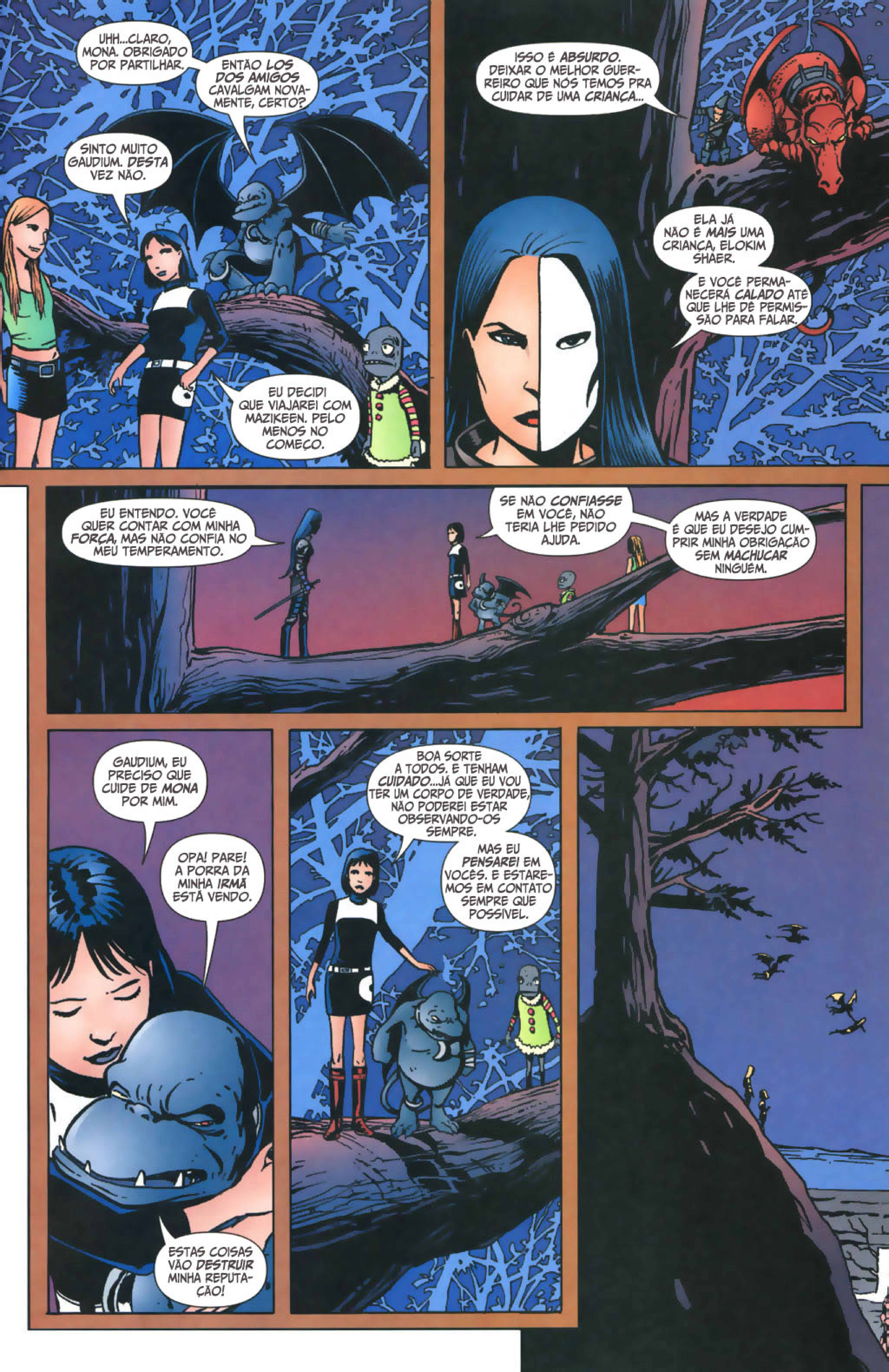
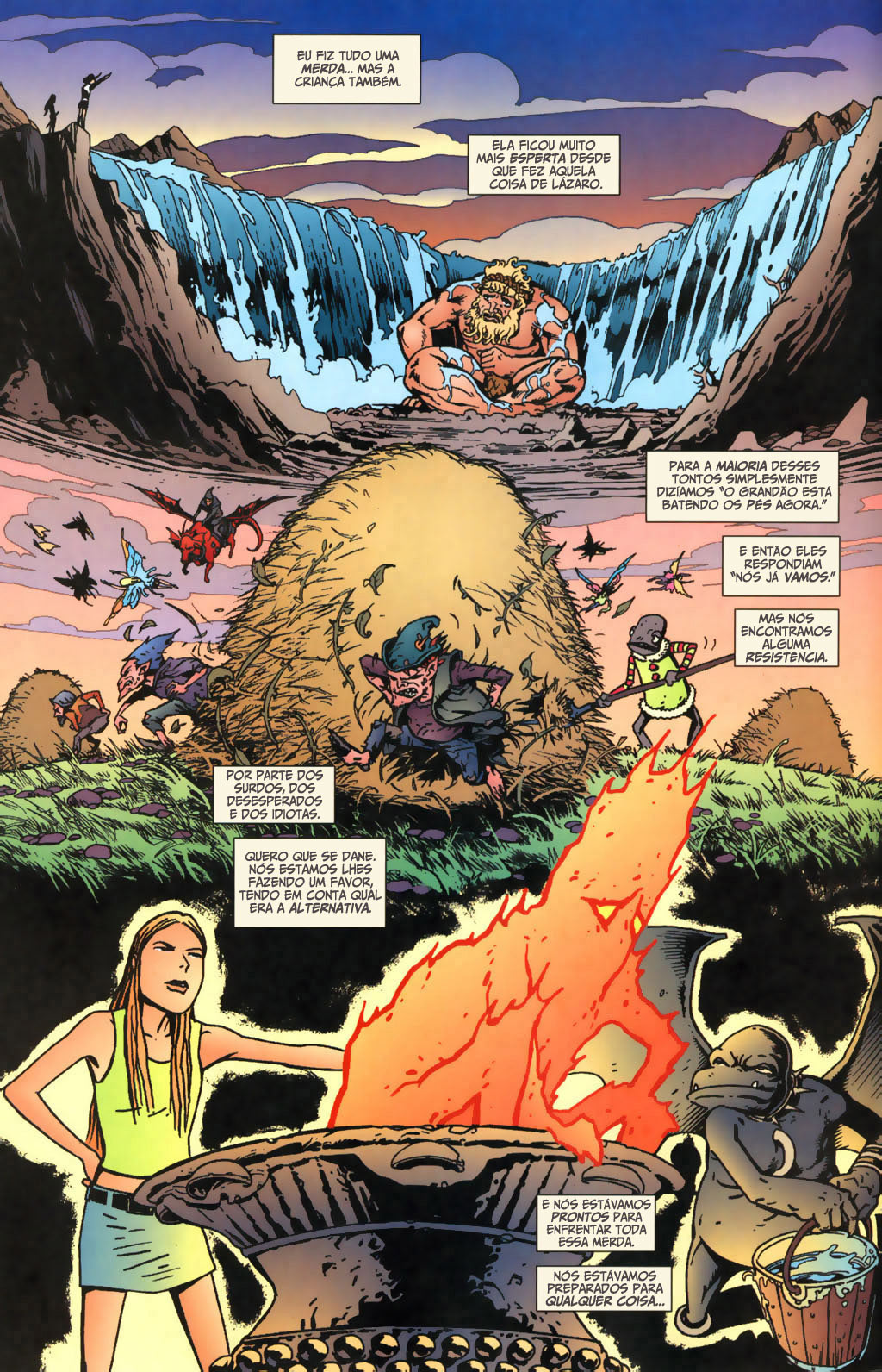
VERTIGO
CAREY
GROSS
KELLY
EDIÇÃO 47
Abril 2004
SUGERIDO PARA LEITORES MADUROS
Lúcifer
PUPPE
ONE SHOWING
vertigocomics.com
QUADRINHOS INGLÓRIOS



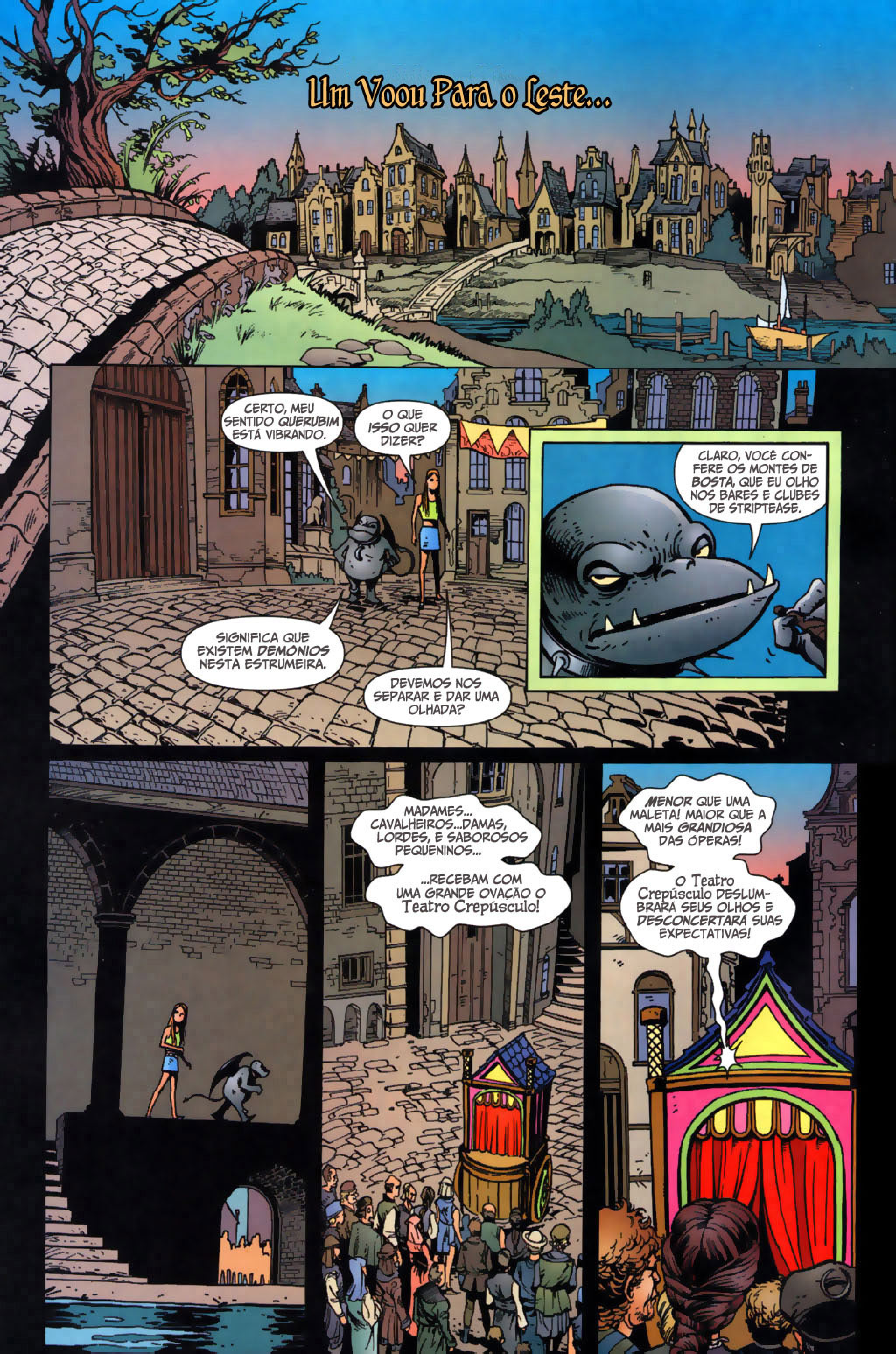
ENTÃO A NOTÍCIA COMEÇOU A SE ESPALHAR. SEJA QUAL FOR O JOGO QUE O DIABO ESTÁ JOGANDO, FORAM DECRETADAS NOVAS REGRAS.
NADA DE DEUSES. NADA DE DEMÔNIOS. NADA DE FADAS, IFRITS, ELEMENTAIS, PODERES DO INFRAMUNDO OU GNOMOS RISONHOS.
SE VOCÊ FOR UM IMORTAL, SEU VISTO EXPIROU, TIPO, ONTEM MESMO.
O CRIVO
ARAME, ROSEIRA, ALAMBRADO I
MIKE CAREY
ESCRITOR
PETER GROSS & RYAN KELLY
ARTISTAS
JARED FLETCHER - LETRAS ORIGINAIS
DANIEL VOZZO - CORES E SEPARAÇÕES
CHRISTOPHER MOELLER - CAPISTA
MARIAH HUEHNER - EDITORA ASSISTENTE
SHELLY BOND - EDITORA
BASEADO NOS PERSONAGENS CRIADOS POR GAIMAN, KIETH E DRINGENBERG
Tradução e Letras: Carfrangs Revisão: Tche
SE TIVER DÚVIDA SOBRE SER IMORTAL OU NÃO, PERGUNTE.
LÚCIFER TEM UM MÉTODO INFALÍVEL PARA DESCOBRI-LO.

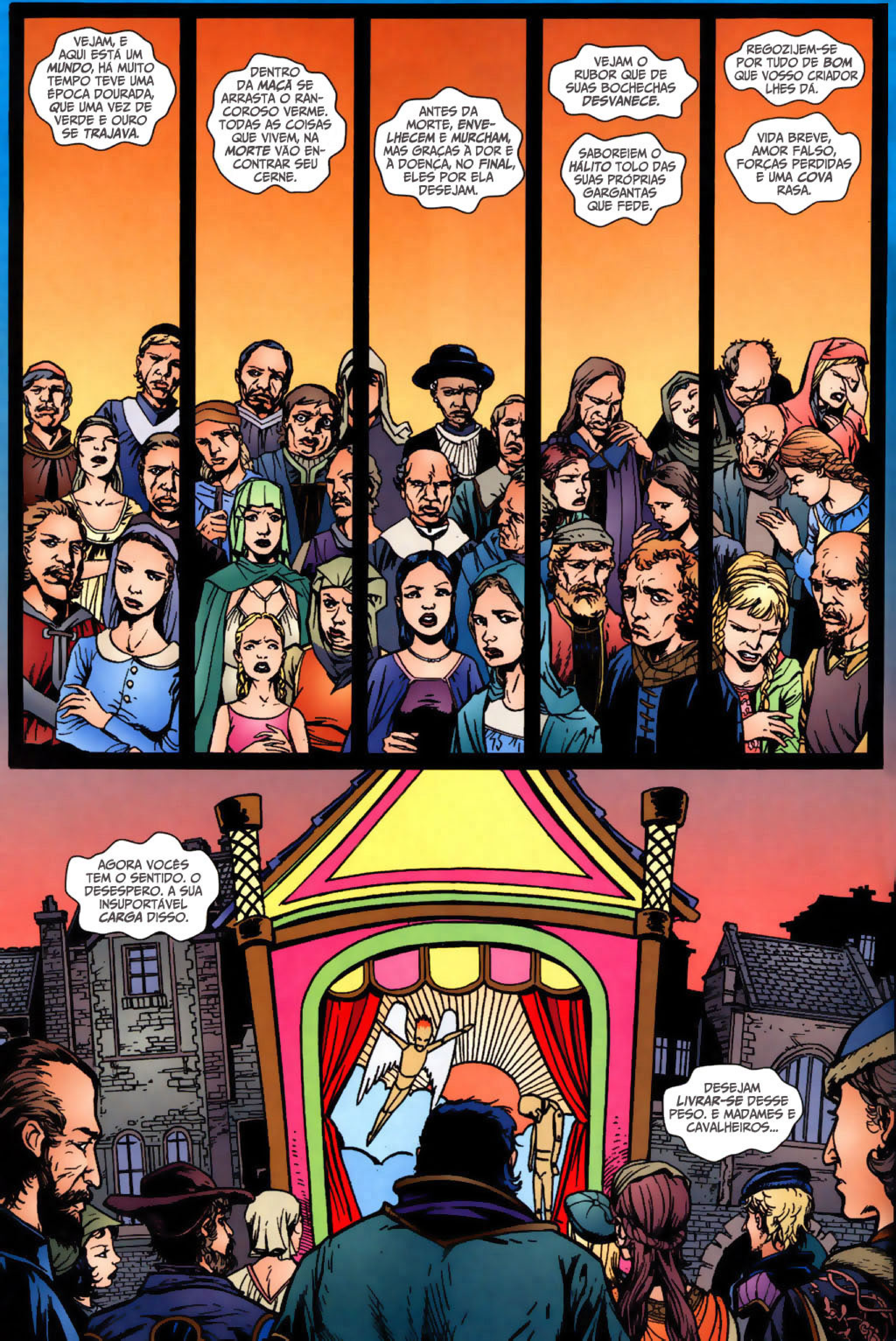

SABE, CREIO QUE DEVERÍAMOS DEIXAR AS COISAS SEGUIREM SEU *RUMO*.
NENHUM DESTES CARAS VÃO *FICAR POR AQUI*.
IRMÃO, VOCÊ FARIA *QUALQUER COISA* PRA NÃO FAZER NADA.
SPERA, MEU FAZER *NADA* É MELHOR DO QUE O SEU FAZER ALGUMA COISA.
QUANDO OS ARCANJOS VIEREM CONTAR SEUS PROBLEMAS, *ENTÃO* VOCÊ PODERÁ FALAR.
DEPOIS DESSE NEGÓCIO COM OS *TITÃS*, GAUDIUM, LÚCIFER NÃO QUER MAIS SURPRESAS.
NÓS TEMOS QUE NOS *ASSEGURAR* QUE TODOS PARTAM, ATÉ O *ÚLTIMO* DELES.
APENAS NÓS SEIS, ELAINE? ISSO NÃO É UMA SITUAÇÃO COMO PROCURAR UMA AGULHA NUM *PALHEIRO*?
NOS DIVIDIREMOS EM GRUPOS DE *DOIS*.
E CADA GRUPO TERÁ UMA *ÁREA* ESPECÍFICA PARA COBRIR.
É COMO NAQUELA *RIMA* QUE VOCÊ CONTA QUANDO PULA CORDA.
ARAME, ROSEIRA, ALAMBRADO, TRÊS GANSOS NUM REBANHO. UM VOOU PARA O LESTE, UM VOOU PARA O OESTE, E OUTRO VOOU SOBRE O NINHO DO CUCO.


UHH...CLARO, MONA. OBRIGADO POR PARTILHAR.
ENTÃO LOS DOS AMIGOS CAVALGAM NOVAMENTE, CERTO?
SINTO MUITO GAUDIUM. DESTA VEZ NÃO.
EU DECIDI QUE VIAJAREI COM MAZIKEEN. PELO MENOS NO COMEÇO.
ISSO É ABSURDO. DEIXAR O MELHOR GUERREIRO QUE NÓS TEMOS PRA CUIDAR DE UMA CRIANÇA...
ELA JÁ NÃO É MAIS UMA CRIANÇA, ELOKIM SHAER.
E VOCÊ PERMANECERÁ CALADO ATÉ QUE LHE DÊ PERMISSÃO PARA FALAR.
EU ENTENDO. VOCÊ QUER CONTAR COM MINHA FORÇA, MAS NÃO CONFIA NO MEU TEMPERAMENTO.
SE NÃO CONFIASSE EM VOCÊ, NÃO TERIA LHE PEDIDO AJUDA.
MAS A VERDADE É QUE EU DESEJO CUMPRIR MINHA OBRIGAÇÃO SEM MACHUCAR NINGUÉM.
GAUDIUM, EU PRECISO QUE CUIDE DE MONA POR MIM.
OPA! PARE! A PORRA DA MINHA IRMÃ ESTÁ VENDO.
ESTAS COISAS VÃO DESTRUIR MINHA REPUTAÇÃO!
BOA SORTE A TODOS. E TENHAM CUIDADO...JÁ QUE EU VOU TER UM CORPO DE VERDADE, NÃO PODEREI ESTAR OBSERVANDO-OS SEMPRE.
MAS EU PENSAREI EM VOCÊS. E ESTAREMOS EM CONTATO SEMPRE QUE POSSÍVEL.

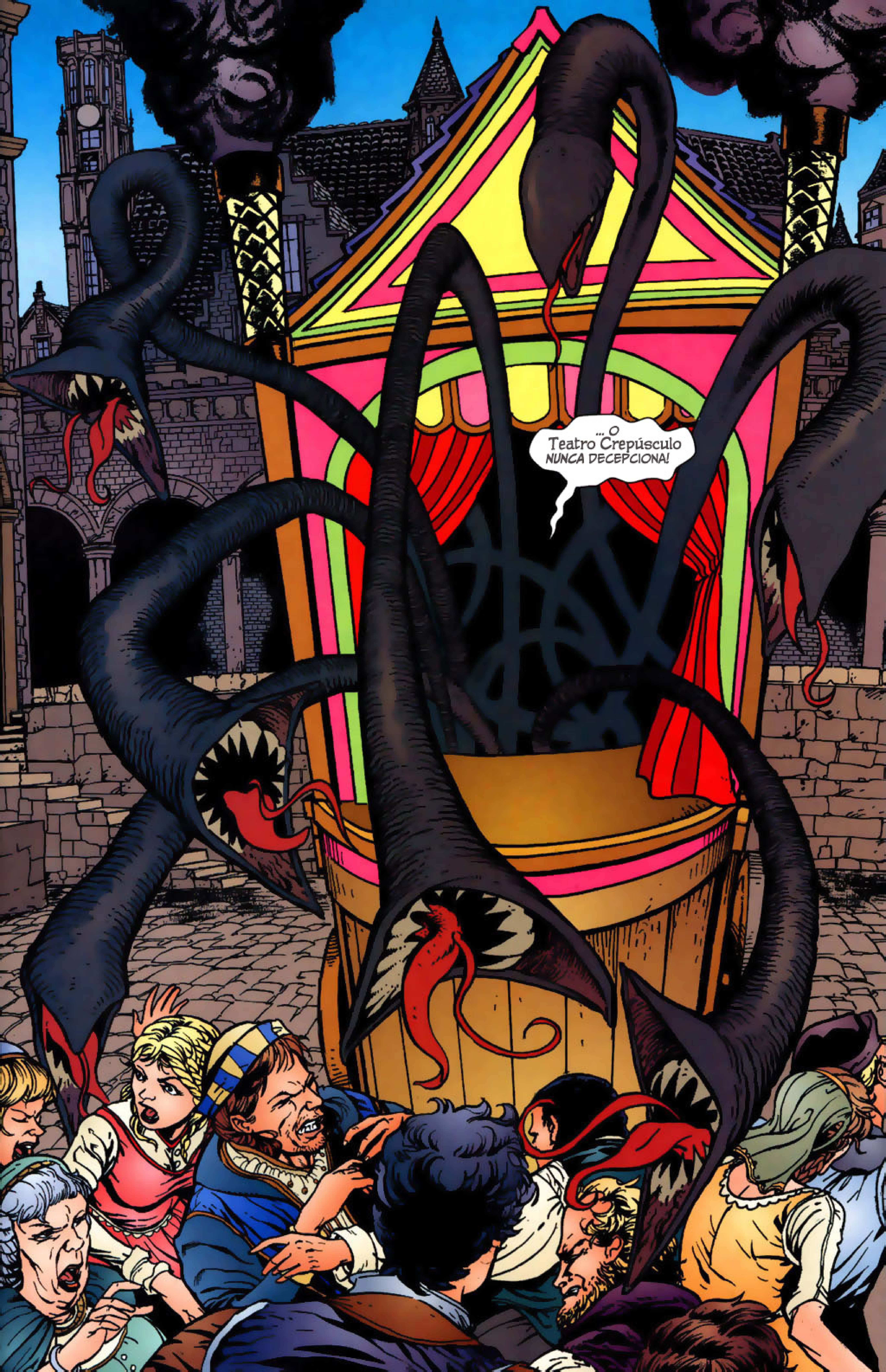


EU FIZ TUDO UMA MERDA... MAS A CRIANÇA TAMBÉM.
ELA FICOU MUITO MAIS ESPERTA DESDE QUE FEZ AQUELA COISA DE LÁZARO.
PARA A MAIORIA DESSES TONTOS SIMPLESMENTE DIZÍAMOS "O GRANDÃO ESTÁ BATENDO OS PÉS AGORA."
E ENTÃO ELES RESPONDIAM "NÓS JÁ VAMOS."
MAS NÓS ENCONTRAMOS ALGUMA RESISTÊNCIA.
POR PARTE DOS SURDOS, DOS DESESPERADOS E DOS IDIOTAS.
QUERO QUE SE DANE. NÓS ESTAMOS LHES FAZENDO UM FAVOR, TENDO EM CONTA QUAL ERA A ALTERNATIVA.
E NÓS ESTÁVAMOS PRONTOS PARA ENFRENTAR TODA ESSA MERDA.
NÓS ESTÁVAMOS PREPARADOS PARA QUALQUER COISA...


Um Voou Para o Leste...
CERTO, MEU SENTIDO QUERUBIM ESTÁ VIBRANDO.
O QUE ISSO QUER DIZER?
SIGNIFICA QUE EXISTEM DEMÔNIOS NESTA ESTRUMEIRA.
DEVEMOS NOS SEPARAR E DAR UMA OLHADA?
CLARO, VOCÊ CONFERE OS MONTES DE BOSTA, QUE EU OLHO NOS BARES E CLUBES DE STRIPTEASE.
MADAMES... CAVALHEIROS...DAMAS, LORDES, E SABOROSOS PEQUENINOS...
...RECEBAM COM UMA GRANDE OVAÇÃO O Teatro Crepúsculo!
MENOR QUE UMA MALETA! MAIOR QUE A MAIS GRANDIOSA DAS ÓPERAS!
O Teatro Crepúsculo DESLUMBRARÁ SEUS OLHOS E DESCONCERTARÁ SUAS EXPECTATIVAS!



VEJAM, E AQUI ESTÁ UM MUNDO, HÁ MUITO TEMPO TEVE UMA ÉPOCA DOURADA, QUE UMA VEZ DE VERDE E OURO SE TRAJAVA.
DENTRO DA MAÇÃ SE ARRASTA O RANCOROSO VERME. TODAS AS COISAS QUE VIVEM, NA MORTE VÃO ENCONTRAR SEU CERNE.
ANTES DA MORTE, ENVELHECEM E MURCHAM, MAS GRAÇAS À DOR E À DOENÇA, NO FINAL, ELES POR ELA DESEJAM.
VEJAM O RUBOR QUE DE SUAS BOCHECHAS DESVANECE.
SABOREIEM O HÁLITO TOLO DAS SUAS PRÓPRIAS GARGANTAS QUE FEDE.
REGOZIJEM-SE POR TUDO DE BOM QUE VOSSO CRIADOR LHES DÁ.
VIDA BREVE, AMOR FALSO, FORÇAS PERDIDAS E UMA COVA RASA.
AGORA VOCÊS TEM O SENTIDO. O DESESPERO. A SUA INSUPORTÁVEL CARGA DISSO.
DESEJAM LIVRAR-SE DESSE PESO. E MADAMES E CAVALHEIROS...

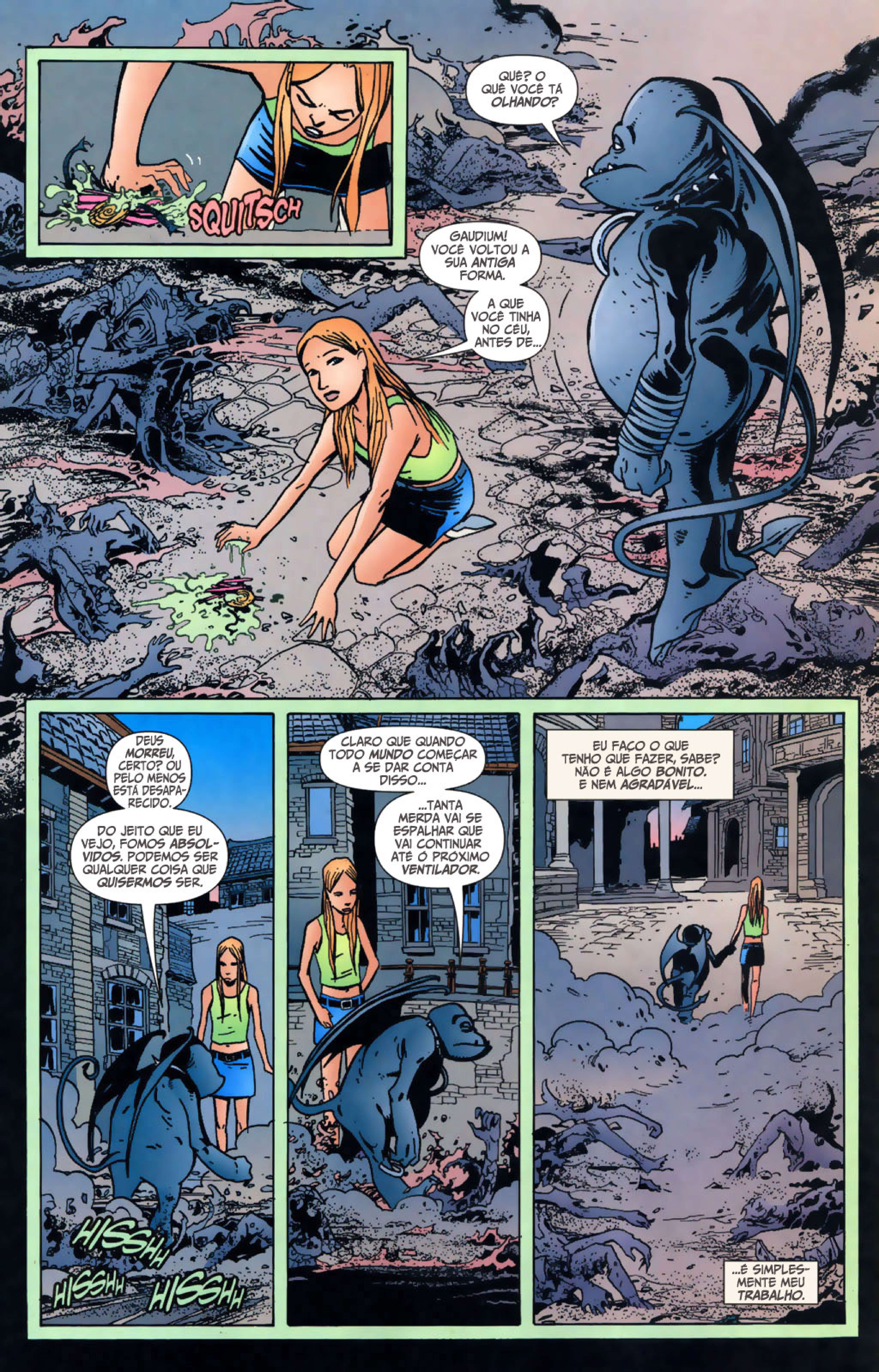

...O Teatro Crepúsculo NUNCA DECEPCIONA!

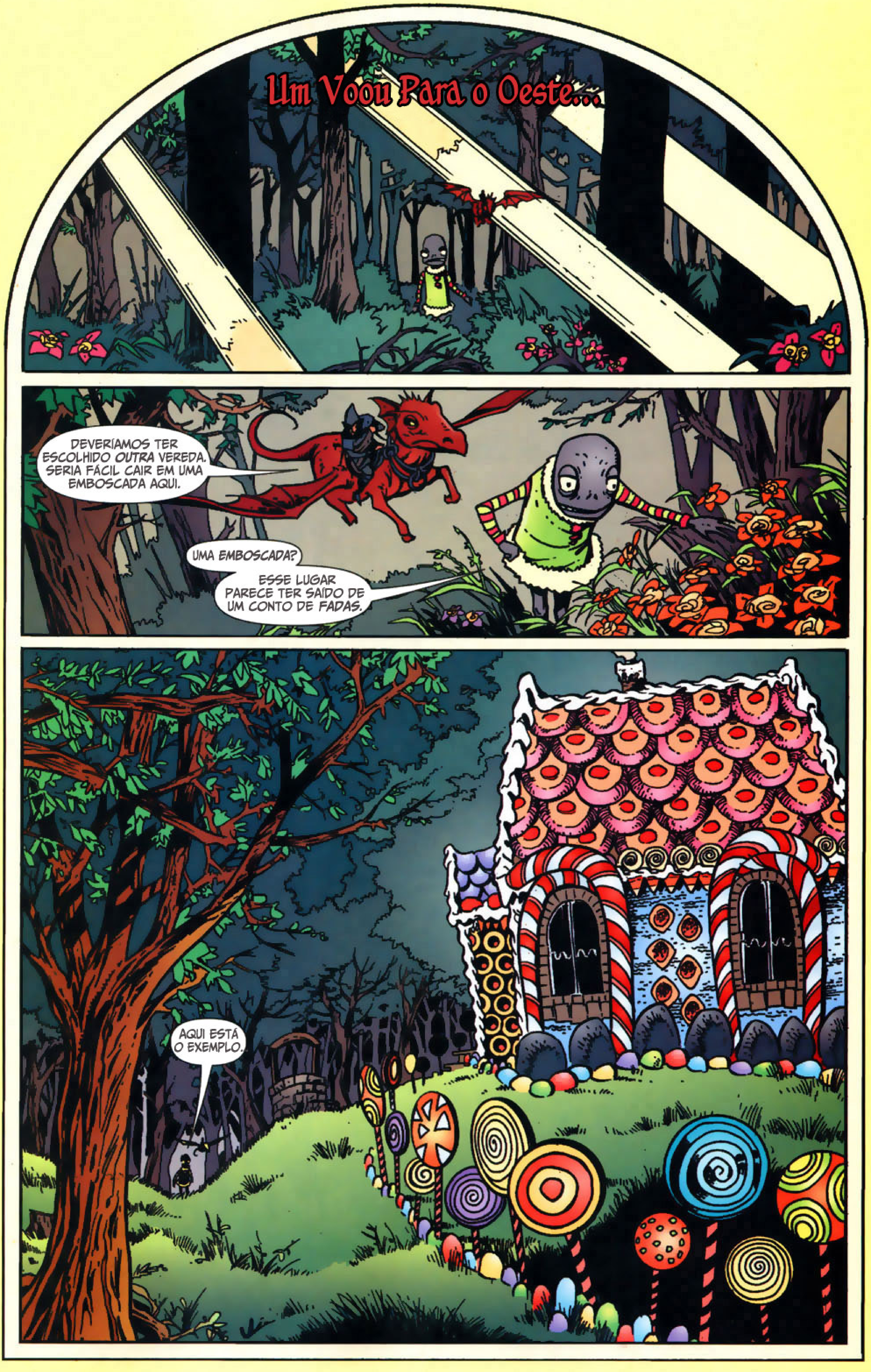
!
ISSO ME PARECE RUIM.
HISHHHH
AHHHHHHHHHH!

VOCÊ!
EU?
VOCÊ FEZ ISTO! VOCÊ MATOU TODAS ESTAS PESSOAS!
SOU APENAS UM TEATRO DE MARIONETES.
OH, CLARO QUE SIM.
O VENENO É DE BRINCADEIRA. NADA PREJUDICIAL.
VOCÊ É UM DEMÔNIO.
SIMPLESMENTE VOCÊ VESTE ESSA COISA PARA PODER SE APROXIMAR DAS PESSOAS E COMÊ-LAS.
POR FAVOR, PEQUENA SENHORITA, PETIT BIJOU!
NÃO TIRE CONCLUSÕES PRECIPITADAS.
VOCÊ NÃO DEVE AVENTURAR-SE A CRITICAR...
...ATÉ TER VISTO O FINAL DO SHOW.

A TRÁGICA HISTÓRIA DE MONA DOYLE...
...UM DRAMA EM TRÊS ATOS.
OH! OH! PAPAI! NÃO RASGUE A REVISTA, POR FAVOR!
EU VOU RASGAR MAIS DO QUE A SUA REVISTA, SUA CADELINHA!
VOCÊ NÃO É MINHA FILHA! CADA VEZ QUE OLHO PRA VOCÊ, VEJO AQUELE IRLANDÊS DE MERDA OLHANDO DE VOLTA PRA MIM!
HO HO HO! SE O MALVADO QUE SOU ELA REVELAR, ESSA GAROTINHA PRA SER ATROPELADA POR UM CARRO, VOU EMPURRAR.
NINGUÉM SENTIRÁ FALTA DELA.
OH, VEJA! UMA ALMA ABANDONADA QUE NINGUÉM QUER.
EU A USAREI COMO ISCA PARA ATRAIR ELAINE BELLOC. O CERTO É QUE ELA NÃO PARECE TER OUTRA UTILIDADE.
TRÊS ATOS...
...E UM EPÍLOGO.

VOCÊ NUNCA *MUDA*, ABRAZUL.
ATÉ ESSAS *FRASES* TOSCAS QUE SOLTA SÃO AS MESMAS.
VOCÊ NÃO ESTÁ A PAR, CARA DE SERPENTE. A GAROTA ESTÁ COMIGO.
GRAWWWWWWW!
CONHEÇA O SEU *LUGAR*, GAUDIUM! LHE DEIXAREI OS *OSSOS* DELA PARA VOCÊ MASTIGAR!
"NÃO ESTÁ A PAR?" SUAS REFERÊNCIAS CULTURAIS *DIFEREM* DAS MINHAS.
ASSIM COMO SUAS *CONCLUSÕES*.
UFF! VOCÊ ESTÁ ME COLOCANDO CONTRA A *PAREDE* AQUI, AB.
E QUANDO VOCÊ SE SENTE ENCURRALADO VOCÊ *MORDE*, RATINHO?
NÃO...NÃO EXATAMENTE.
EU IRRADIO ALEGRIA E AMOR E PAZ.
COMO DIZ A PORRA DO RÓTULO.
AAAAAAARGHHH!

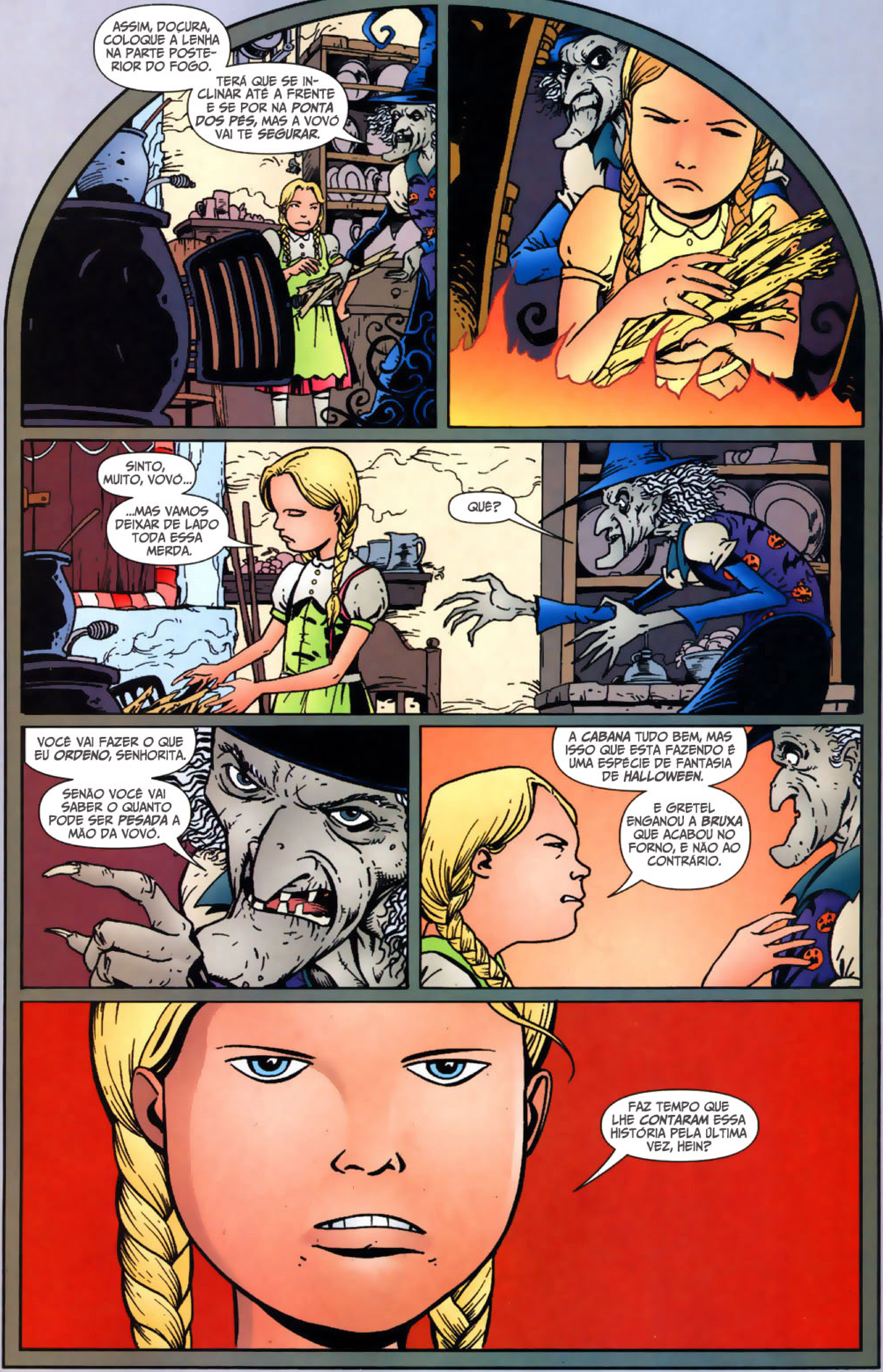

SQUITSCH
QUÊ? O QUÊ VOCÊ TÁ OLHANDO?
GAUDIUM! VOCÊ VOLTOU A SUA ANTIGA FORMA.
A QUE VOCÊ TINHA NO CÉU, ANTES DE...
DEUS MORREU, CERTO? OU PELO MENOS ESTÁ DESAPARECIDO.
DO JEITO QUE EU VEJO, FOMOS ABSOLVIDOS. PODEMOS SER QUALQUER COISA QUE QUISERMOS SER.
HISSHH
HISSHH
HISSHH
CLARO QUE QUANDO TODO MUNDO COMEÇAR A SE DAR CONTA DISSO...
...TANTA MERDA VAI SE ESPALHAR QUE VAI CONTINUAR ATÉ O PRÓXIMO VENTILADOR.
EU FAÇO O QUE TENHO QUE FAZER, SABE? NÃO É ALGO BONITO. E NEM AGRADÁVEL...
...É SIMPLESMENTE MEU TRABALHO.


Um Voou Para o Oeste...
DEVERÍAMOS TER ESCOLHIDO OUTRA VEREDA. SERIA FÁCIL CAIR EM UMA EMBOSCADA AQUI.
UMA EMBOSCADA?
ESSE LUGAR PARECE TER SAÍDO DE UM CONTO DE FADAS.
AQUI ESTÁ O EXEMPLO.

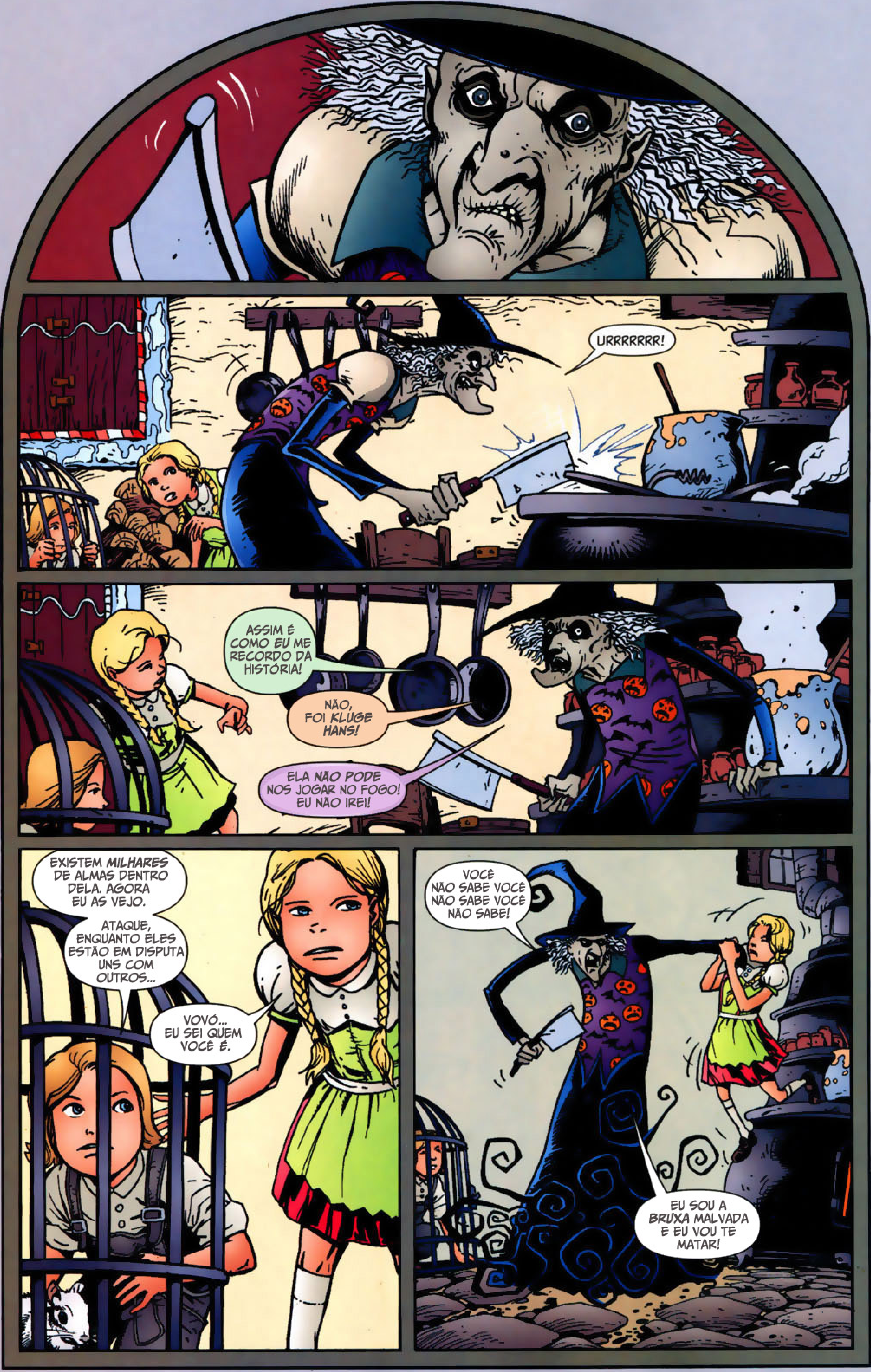
AS PAREDES SE DESMORONAM COM O MAIS LEVE TOQUE.
QUEM VIVERIA NUMA MONSTRUOSIDADE COMO ESTA?
EM UMA CASA FEITA COM BOLACHAS DE GENGIBRE? DIRIA QUE...
PARE!
ELOKIM SHAER, NÃO COMA ISSO!
KRAKOOOOM

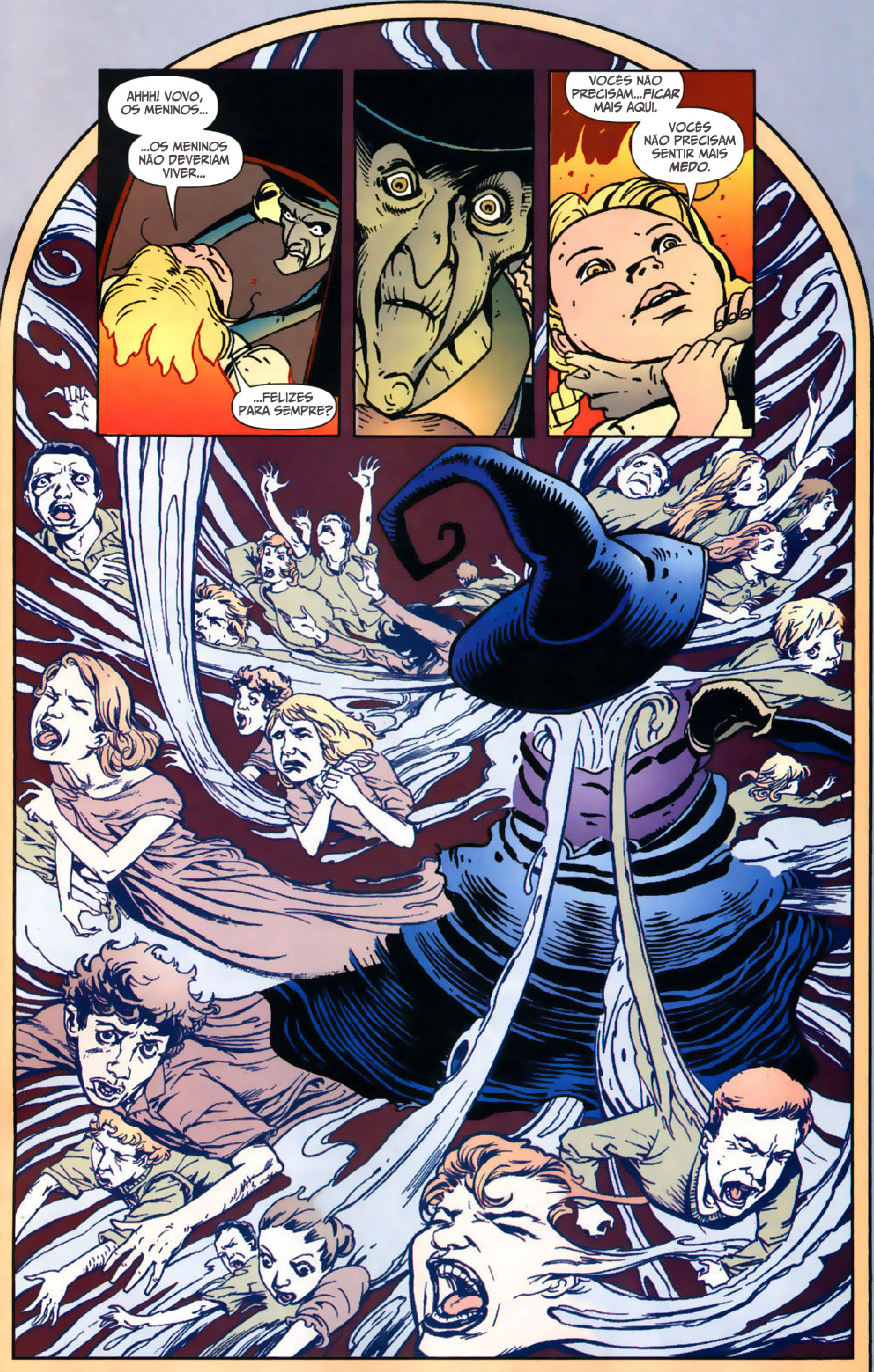
QUEM ESTÁ MORDISCANDO MINHAS PAREDES?
POR ACASO É ALGUM DOS GAROTOS ROSADOS QUE VEM VER SUA VOVÓ?
VOCÊ ESTÁ CEGA, VELHA?
NÓS NÃO SOMOS CRIANÇAS, NEM SEQUER SEUS...
TÁ, TÁ, TÁ, GAROTINHO, A VOVÓ ESTÁ VELHA E TORTA...
...MAS SABE DISTINGUIR AS PERAS DAS MAÇÃS.
TÃO QUERIDOS BOCADINHOS...TÃO INOCENTES.
TÃO TENROS.

ESTÃO ACORDADOS, BONEQUINHOS?
MAS QUE DORMINHOCOS VOCÊS SÃO. O SOL JÁ ESTÁ A PINO.
A VOVÓ TEM UM DELEITE PREPARADO PARA SEUS ANJINHOS.
SOPA.
SOPA COM VÉRTEBRAS.
NÃO CONSIGO QUEBRAR AS BARRAS.
A BRUXA ENCANTOU A MADEIRA.
USE O TRINCO, SPERA!
NÃO, BONEQUINHA, NÃO!
AAAAA!
PRIMEIRO, NÓS PREPARAMOS O FOGO.
DEPOIS MATAREMOS O FRANGO.



ASSIM, DOÇURA, COLOQUE A LENHA NA PARTE POSTERIOR DO FOGO.
TERÁ QUE SE INCLINAR ATÉ A FRENTE E SE POR NA PONTA DOS PÉS, MAS A VOVÓ VAI TE SEGURAR.
SINTO, MUITO, VOVÓ...
...MAS VAMOS DEIXAR DE LADO TODA ESSA MERDA.
QUE?
VOCÊ VAI FAZER O QUE EU ORDENO, SENHORITA.
SENÃO VOCÊ VAI SABER O QUANTO PODE SER PESADA A MÃO DA VOVÓ.
A CABANA TUDO BEM, MAS ISSO QUE ESTA FAZENDO É UMA ESPÉCIE DE FANTASIA DE HALLOWEEN.
E GRETEL ENGANOU A BRUXA QUE ACABOU NO FORNO, E NÃO AO CONTRÁRIO.
FAZ TEMPO QUE LHE CONTARAM ESSA HISTÓRIA PELA ÚLTIMA VEZ, HEIN?


URRRRRRR!
ASSIM É COMO EU ME RECORDO DA HISTÓRIA!
NÃO, FOI KLUGE HANS!
ELA NÃO PODE NOS JOGAR NO FOGO! EU NÃO IREI!
EXISTEM MILHARES DE ALMAS DENTRO DELA. AGORA EU AS VEJO.
ATAQUE, ENQUANTO ELES ESTÃO EM DISPUTA UNS COM OUTROS...
VOVÓ... EU SEI QUEM VOCÊ É.
VOCÊ NÃO SABE VOCÊ NÃO SABE VOCÊ NÃO SABE!
EU SOU A BRUXA MALVADA E EU VOU TE MATAR!


AHHH! VOVÓ, OS MENINOS...
...OS MENINOS NÃO DEVERIAM VIVER...
...FELIZES PARA SEMPRE?
VOCÊS NÃO PRECISAM...FICAR MAIS AQUI.
VOCÊS NÃO PRECISAM SENTIR MAIS MEDO.

ERAM AS CRIANÇAS DO POÇO...?
SIM. CENTENAS DE PEQUENOS FANTASMAS MISERÁVEIS QUE SE ABRAÇARAM UNS AOS OUTROS.
DISFARÇADOS NA COISA MAIS ESPANTOSA QUE LHES OCORREU.
POR QUE PRECISARAM DO DISFARCE?
BEM, ALGO OS MATOU E OS CONVERTEU EM PARTE DA DECORAÇÃO DO POÇO.
TALVEZ ISSO TENHA ALGO A VER.
ELES QUERIAM QUE TODO MAL FICASSE AFASTADO DELES. E TEM QUE RECONHECER QUE...
WHAM
...ELES NÃO TIVERAM MUITA ESCOLHA PARA O CENÁRIO.
VOCÊ PARECE ZANGADA.
CLARO QUE ESTOU ZANGADA. TRABALHO MAL FEITO SEMPRE ME DEIXA ZANGADA.
QUEM CONSTRÓI UMA CRIAÇÃO E ENTÃO DEIXA DE FORA O PÓS-VIDA?
TAL PAI, TAL FILHO.
SÃO SEMPRE OS OUTROS QUE CUIDAM DE SUAS PUTAS CAGADAS.
CABANA DA BRUXA

E o Outro Sobre o Ninho do Cuco...
E AGORA?
DÊ-ME UM MINUTO OU DOIS, MAZIKEEN. POR FAVOR.
MAIS ALÉM DAS MONTANHAS NÃO HÁ NADA. NADA VIVE ALI.
ENTÃO DEVERÍAMOS PROSSEGUIR.
NÓS IREMOS. SÓ ESTOU UM POUCO CANSADA.
FAZIA MUITO TEMPO QUE EU NÃO TINHA UM CORPO. AINDA NÃO ESTOU BASTANTE...

DURMA, ELAINE BELLOC.
NÓS DEIXAMOS UM.
EU CUIDAREI DELE.
A SEGUIR:
O TOBOGÃ DE CRISTAL DE COSTURA
CONCLUSÃO